


**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>Basics/ Les choses basiques</b>	We have set out some preliminary information here and then the rest is in alphabetical order.	Voici des informations initiales, et après, par ordre alphabétique, des informations plus détaillées.
<b>Welcome!/ Bienvenue!</b>	Welcome to 10 Grande Rue, 21190 Puligny Montrachet (10pm for short). We do hope you enjoy your stay.	Bienvenus à 10 Grande Rue, 21190 Puligny Montrachet (ou 10pm). Nous espérons que vous aurez un séjour très agréable.
<b>Website guest only area</b>	The Current password for the guest only area of <a href="http://www.10pulignymontrachet.co.uk">www.10pulignymontrachet.co.uk</a> is <i>gue5t5</i> .	Le mot de passe actuel pour la zone privée de notre site <a href="http://www.10pulignymontrachet.co.uk">www.10pulignymontrachet.co.uk</a> est <i>gue5t5</i> .
<b>Getting here/comment y arriver</b>  	<p>When we travel to Puligny, we like to avoid Paris (regardless of what Satnav might say). This is due to possible delays on the Peripherique.</p> <p>We advise taking the A26 via Reims and then the A5, A31 to the A6 on which the Beaune exit is only 2km south.</p> <p>Follow signs towards Meursault, Chagny and Chalon (on the D974). Once you are in Meursault, follow the signs to Puligny (about 3km) and turn right into Grande rue when you see a very large bunch of grapes (in bronze!) on the right.</p> <p>If you are coming from Chalon, take the D906 towards Autun. When you pass Chagny, take the D974 right towards Beaune and Dijon. After about 1.5 km (the second road on the left for Puligny Montrachet) where you will see the large bunch of grapes, you go into Grande Rue.</p>	<p>Comment y arriver depuis de Royaume Uni</p> <p>Quand nous allons à Puligny Montrachet, nous préférons éviter Paris (même si l'appareil de navigation dit que c'est la meilleure route). Ainsi on évite les bouchons sur le Périphérique.</p> <p>Nous conseillons prendre l' A26 par Reims et après l' A5, l' A31 jusqu'à l' A6 sur laquelle la sortie pour Beaune Centre est à 2km.</p> <p>Suivre les panneaux vers Meursault, Chagny et Chalon (le D974). Quand vous arrivez à Meursault, suivre les panneaux direction Puligny Montrachet (à peu près 3km) et vous entrez dans la Grande Rue quand vous voyez une grappe de raisins énorme en bronze sur votre droit.</p> <p>Si vous venez de Chalon, prendre l'ancien N6 (D906) direction Autun. Quand vous dépassez Chagny, prendre le D974 direction Beaune et Dijon. Après 1.5 km (la deuxième route à gauche pour Puligny Montrachet) ou vous verrez la grappe de raisins, vous entrez dans la Grande Rue.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Keys/les clés</b></p>	<p>Our friend Monia, who looks after the house, will provide you with a set of keys which include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The gate key.</li> <li>• The house keys (and the Little House keys if appropriate).</li> <li>• The key to the chaufferie/laundry room under the house.  <b>Please remember to keep this locked when you go out!</b></li> <li>• The key to your personal wine store which is the store room next to the chaufferie.</li> </ul> <p>Please return these to Monia when you leave.</p> <p>If you need a second set, please let Monia know.</p> <p>Please note that you are responsible for the keys and security fobs given to you. Please do not give them to anyone other than Monia in any circumstances without checking with us first.</p>	<p>Notre amie Monia, qui s'occupe de la maison pour nous, vous donnera un jeu de clés comprenant:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La clé de la grille d'entrée</li> <li>• Les clés de la maison principale (et si vous l'avez loué aussi, celles de la Petite Maison)</li> <li>• La clé de la chaufferie/blanchisserie qui se trouve en dessous de l'escalier qui monte à la maison. <b>SVP fermer à clé quand vous sortez.</b></li> <li>• La clé de la cave ou vous pouvez garder vos achats de vins (à côté de la chaufferie)</li> </ul> <p>Retournez les clés à Monia quand vous partez s'il vous plait.</p> <p>Si vous avez besoin d'un autre jeu, svp faites le savoir à Monia.</p> <p>Vous êtes responsables des clés et des badges de sécurité. Ne les donnez pas à personne à l'exception de Monia sans nous contacter en avance.</p>
<p><b>Opening the front gate/ pour ouvrir le portail de la rue</b></p>	<p>The key thing is that, for some reason, the handle of the front gate turns in the counter-intuitive way, towards the other leaf of the gate! So you can think you are locked out when you are not!</p>	<p>Le plus important de savoir c'est qu'il faut tourner la poignée dans le sens inverse pour ouvrir le portail - vers l'autre feuille. Si non vous pourriez penser que vous avez fermé le portail à clé...</p>
<p><b>Parking/ parking pour votre voiture(s)</b></p>	<p>You can safely leave your car(s) on the side of the road (on the pavement) in front of the house. Alternatively you can park it inside the gate.</p>	<p>Vous pouvez garer votre voiture sur le trottoir devant la maison. Alternativement, vous pouvez la garer dans le jardin avec la grille fermée</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Discover what you have available!/ Decouvrez ce que nous avons fourni!</b></p>	<p>When you arrive do look around in all of the cupboard and drawers and, especially in the spring and winter seasons, in the chaufferie, to see what there is available for you to use.</p> <p>For example, there may be tables, chairs, sun loungers, an electric "plancha" barbecue, boules, a foldable toddler's slide and tricycle and other things in the chaufferie if it has been cold/wet before you arrived. If the sun comes out you may want to make use of the loungers or the ability to dine al fresco in the garden. Feel free!</p> <p>All we would ask is that you return anything that will clearly be damaged/ruined by rain/wind etc or <b>any games/toys/the slide</b> to the chaufferie.</p> <p>Different guests like the outdoor furniture configured in different ways so feel free to move things if you wish. But please be aware that this is at your own risk and if you do anything very creative, please replace everything to its original position before you leave.</p>	
<p><b>Consumables/ provisions</b></p>	<p>We want you to feel as at home as possible from the moment you arrive. To that end, we have left out items such as tea/coffee/preserves/loo rolls/dishwasher tablets and the rest of it so that you do not have to go immediately to do a major supermarket shop (as has happened to us occasionally with house rentals).</p> <p>It would be really great if you could help us to keep up this way of operating by (at your discretion) replacing anything that runs out in the course of your stay.</p> <p>Thank you!</p> <p>The perishables and the bottle of wine (from the grapes in the back garden!) in each house are for you with our compliments.</p>	<p>Nous voulons que vous vous trouviez comme chez vous dès le moment de votre arrivée. Ainsi, nous avons laissé des provisions comme du thé/café/confitures/papier hygiénique/tablettes pour la lave vaisselles etc pour que vous ne deviez commencer votre séjour avec une visite au supermarché (comme nous avons éprouvé parfois quand nous avons loué une maison).</p> <p>Nous aimerions beaucoup si vous pouvez nous aider à continuer de cette manière, en remplaçant les provisions que vous consommez (suivant vos critères).</p> <p>Merci beaucoup!</p> <p>La corbeille de bienvenue dans chaque maison, contenant quelques choses à manger et une bouteille de vin rouge (fait des raisins des vignes derrière la maison) vous est offerte avec nos compliments.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>Bathroom lights/ interrupteurs des salles de bains</b>	Bathroom light switches are on the <i>inside</i> in the Main House, consistent with the French building and safety regulations.	Les interrupteurs des salles de bains se trouvent à l'intérieur des salles.
<b>Security/sécurité</b>	For your own security, we recommend that you lock the gates at night and when you go out. We also recommend that, at night, you close the shutters in any room which is not occupied. <b>Please do lock the chaufferie when it is not in use as it contains bikes etc etc.</b>	Pour votre sécurité, nous recommandons que vous fermiez à clé la grille pendant la nuit et quand vous sortez. Aussi, nous recommandons que, la nuit, vous fermiez les volets de toutes les chambres que vous n'occupez pas. <b>SVP fermez la chaufferie quand vous ne l'utilisez pas parce qu'il y a les vélos etc dedans.</b>
<b>Closing the external doors/fermeture des portes exterieures</b>	Close the door in the normal manner but just before letting go of the handle move it up as far as it will go. That will ensure that the door stays shut without your having to bang it.	Fermer la porte normalement mais, juste avant de lâcher la poignée, levez-la. Cela assurera que la porte restera fermée sans nécessité de la fermer avec beaucoup de force et de bruit.
<b>Emergencies/urgences</b>	Emergency medical help (life-threatening situations), Fire and Police - call 112. For other medical assistance see "Medical" below.	Pour les urgences médicales (situations mettant en jeu le pronostic vital, les pompiers et la police - composez le 112. Pour autre assistance médicale voyez "Médicale" en dessous.
<b>Useful contacts/contacts utiles</b>	Peter & Lucy 0044(0)7710 056965 Monia (mobile) 0033 667436811 and home +33 (0)3 80 21 32 01- she speaks French but does not speak English Sharon, who lives opposite (number 33) and runs the caveau at Domaine Chartron next door, speaks English and French and may be able to help in case of <i>emergencies</i> . The landline at the Main House is +33 (0)9 64 32 44 30.	Peter et Lucy +44 7710 056965 Monia (portable) +33 667 436 811, (fixe) +33 (0)3 80 21 32 01. Notre voisin Sharon qui habite en face (numéro 33) et qui travaille dans le caveau de Domaine Jean Chartron (à côté) parle bien l'anglais et le français et pourra peut-être vous aider <i>en cas d'urgence</i> . Le numéro de téléphone de la maison principale est +33 (0)9 64 32 44 30.

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Spare bed in the Little House/ Lit supplémentaire dans la Petite Maison</b></p>	<p>If you are renting both of our houses, the maximum occupancy is strictly 10 people. However, in the Little House we do have a (totally unadvertised) box room with an extra bed in it although not much storage facility, which could be used by a single person. Should it suit your party to have access to another bed, we are happy to provide it on the complete understanding that it is not part of our advertised package - particularly when it comes to providing feedback on 10pm (!), and that the maximum occupancy of the Little House is four people.</p> <p>Let us know if you would like to take us up on this offer.</p>	<p>Si vous louez les deux maisons, la limite d'occupation est strictement 10 personnes. Cependant, dans la petite maison nous avons une chambre additionnelle (pas incluse dans notre description de la maison) que nous utilisons pour garder nos affaires et qui contient un lit additionnel qui pourrait être utilisé par une personne individuelle. Il n'y a pas beaucoup d'espace pour ranger les vêtements etc.</p> <p>S'il conviendrait à une personne de votre groupe l'utiliser un autre lit, nous vous le laisserons utiliser avec plaisir, à condition que vous compreniez qu'il ne forme partie de la location décrite - surtout quand vous faites vos commentaires sur votre séjour - et que l'occupation maximum de la petite maison est de 4 personnes.</p> <p>Laissez-nous savoir si vous voulez utiliser cette chambre.</p>


**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>The rest/le reste</b>	Here is more information about the house	Plus d'informations sur la maison
<b>Air coolers/ventilateurs</b>	<p>There is a new Honeywell tower air cooler in each bedroom operated by a remote control which is recessed in its top. We have left the instructions in each bedroom, but a bit of experimentation should get you there.</p> <p>Please do not leave them on all day.</p> <p>We are experimenting with the fabulous (but expensive) Dyson Airflow fan in the living room of the Main House as this may be our future cooling solution if robust enough. However, please note:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Please take time to read the instruction pamphlet which will be on the book case and follow the instructions.</li> <li>• Please only pick it up by the base, not the top.</li> <li>• Remember to replace the remote onto the top of the fan (it holds there magnetically) as you will be charged for a new one should it go missing.</li> </ul> <p>Should the device stop working, please let us know immediately.</p>	<p>Nous avons installé dans chaque chambre un ventilateur Honeywell en forme de tour qui se fait marcher utilisant une télécommande qui se trouve sur la partie supérieure de l'appareil. Nous avons laissé les instructions dans chaque chambre mais vous apprendrez à l'utiliser rapidement.</p> <p>Svp ne les laissez pas en marche toute la journée.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>Alarme/alarme</b>	<p>We have installed two burglar alarms which protect the Main House and the Little House (separately) from intruders. We advise you to use them when you leave the house for an extended period of time.</p> <p>The alarms both consist of a key pad (which is situated on the wall to the left of the front door as you go in) and a main unit (which contains the loudspeaker for communicating with the alarm company Securitas Direct and the very loud alarm itself).</p> <p>To set the alarm</p> <p>Close the front door (the alarm will not set if it is open). Press the top left hand button on the keypad (with the image of a Little House). The system should start to beep and will continue to do so for 30 seconds even when you have left the house. Leave the house and lock up within 30 seconds.</p> <p>To switch off the alarm</p> <p>When you go in, simply touch the centre of the key pad with your metal badge (on your key ring). The exterior of the key pad should go green.</p>	<p>Nous avons installé deux systèmes d'alarmes, l'un dans la maison principale et l'autre dans la petite maison. Nous vous conseillons d'armer l'alarme si vous sortez de la maison pendant une période longue.</p> <p>Le system d'alarmes consiste en un clavier (monté sur le mur à la gauche de la porte d'entrée) et l'appareil principal (qui contient le haut-parleur pour communiquer avec Securitas Direct et l'alarme (très fort)).</p> <p>Pour armer l'alarme</p> <p>Fermez la porte d'entrée (il est impossible d'armer l'alarme si elle est ouverte). Appuyez sur le bouton à gauche en haut du clavier (qui porte une image d'une maison). Le system émettra des bips et continuera à le faire pendant 30 secondes même si vous êtes sorti de la maison. Sortez de la maison avant 30 secondes.</p> <p>Pour désactiver l'alarme</p> <p>Quand vous entrez dans la maison, simplement touchez le centre du clavier avec votre badge (sur votre porte-clés). La partie extérieure du clavier devra s'allumer en couleur vert.</p>
<b>Barbecue</b>	<p>The barbecue is in the garden and you are most welcome to use it. The implements are in the chaufferie, either on the shelves or hanging up on hooks.</p> <p>Please do clean it after use for the next guests who come along. There is a good sink in the chaufferie so you don't have to cart everything upstairs.</p> <p>This is especially important as we do not really want to ask Monia to handle the pork fat from all of those saucissons and ribs...</p>	<p>Il y a un barbecue a charbon dans le jardin et vous pouvez l'utiliser avec plaisir. Les ustensiles se trouvent dans la chaufferie, ou bien sur les rayons ou accroches.</p> <p>Svp nettoyez-le après l'avoir utilisé pour les prochains hôtes. Vous pouvez le nettoyer dans l'évier qui se trouve dans la chaufferie. Ceci est particulièrement important car nous ne voulons pas faire que Monia nettoie les restes de porc etc</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Basic food supplies/provisions basiques alimentaires</b></p> 	<p>There is a range of food etc in the kitchen cupboards and a little in the freezer (try the gougères if there are any! The picture on the left is of large ones).</p> <p>Some food will have been left by us and some by previous guests. (Monia will have disposed of perishables left by previous guests, the perishables left by us are for you with our compliments).</p> <p>Please make your own decisions regarding suitability to use.</p> <p>If you use these, please try to replace them in some way so the next visitors do not arrive to find the house without supplies.</p>	<p>Dans les armoires et dans le frigo et le congélateur vous trouverez quelques choses (essayez les gougères (voici une photo d'une grande gougère) s'il y en a dans le congélateur!).</p> <p>Il y aura peut-être des articles que nous (ou des autres clients) avons laissé. Monia aura lancé les alimentations périssables. Prenez vos propres décisions si les utiliser ou non.</p> <p>Si vous les utilisez, essayez de les remplacer pour le bien des clients suivants.</p>
<p><b>Bicycles/vélos</b></p>	<p>There are four large bicycles and one smaller one in the chaufferie (the room under the stairs). You are welcome to use them, but this must be at your own risk as we cannot vouch for how they have been left by previous guests.</p> <p>You may find that the tyres need to be pumped up (they go down over time). There is a hand pump near the bikes in the chaufferie. There is also a puncture kit on one of the shelves.</p> <p>You can get bikes repaired (usually same day) at Decathlon in Beaune at a very reasonable cost.</p>	<p>Vous trouverez quatre grands vélos dans la chaufferie. Vous pouvez leur faire service si vous voulez, mais c'est à votre risque car nous ne pouvons pas garantir l'état en lequel les clients antérieurs les ont laissés.</p>
<p><b>Books/CDs etc/livres, CDs etc</b></p>	<p>Please feel free to read any of the books and play the CDs - they are for your enjoyment.</p> <p>If you have not finished a novel when you leave, please feel free to take it with you but please try to replace it with another book so subsequent guests have something to enjoy when they arrive.</p>	<p>Sentez-vous libres de lire les livres et écouter les CDs - ils sont dans la maison pour votre plaisir.</p> <p>Si, par hasard, vous n'avez pas terminé de lire un roman à la fin de votre séjour, emportez-le avec plaisir mais essayez de le remplacer avec un autre pour que les clients suivants aient des livres à lire quand ils arrivent.</p>
<p><b>10pm cards/cartes postales de 10pm</b></p>	<p>We have left some 10pm cards out for you which have Chris Gollon's "Drink to Soutine" on the front (10pm's logo). Please do feel free to use them to write home.</p>	<p>Nous avons laissé quelques cartes postales de 10pm (avec notre logo "A drink to Soutine" par Chris Gollon). Sentez-vous libres de les utiliser pour écrire à des amis.</p>



**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Coffee machine - Main House/cafetiere - maison principale</b></p>	<p>Switch it on with the button on the left which lights up when on. It flashes for a while as it warms up.</p> <p>You can either use ground coffee (messier) or sachets of coffee (there are some in the cupboard). You put the coffee in the "cup with a handle" and twist it on to the machine like a barista!</p> <p>Fill the water tank at the back by lifting the top and pulling out the water container.</p> <p>Turn the dial to the coffee cup symbol to make a cup (having first put a cup underneath the nozzles).</p> <p>To heat up milk for a cappuccino, put the milk in a small jug and put the steam arm into the milk. Twist the dial to the wavy symbol.</p> <p>Please remember to empty the drip tray when it fills with water.</p>	<p>Remplir le vaisseau d'eau en levant le couvercle et retirant le vaisseau en plastique.</p> <p>Allumer l'appareil avec le bouton à gauche qui s'allume quand il est branché. Il clignote jusqu'au moment où l'eau a achevé la température nécessaire.</p> <p>Vous pouvez utiliser du café moulu ou du café en dosettes, en le mettant dans le filtre et insérant le filtre dans la cafetière comme les baristas!</p> <p>Tournez l'interrupteur à droit (symbole tasse) ayant antérieurement posé la tasse sous le filtre!!</p> <p>Pour chauffer du lait pour faire un cappuccino, poser le lait dans un petit pot et insérez le bras à vapeur dans le pot. Tournez l'interrupteur vers le symbole de vague.</p> <p>Svp rappelez-vous de vider l'égouttoir de temps en temps.</p>
<p><b>Coffee machine - Little House/cafetiere - petite maison</b></p>	<p>It works in a similar fashion to the one in the Main House, but please only use sachets in this machine and not loose grounds or anything else.</p>	<p>Elle a à peu près le même fonctionnement que l'appareil de la maison principal, mais svp n'utiliser que les dosettes dans celui-ci..</p>
<p><b>Cleaning/nettoyage</b></p>	<p>Normally the kitchen will be cleaned each week and a fresh set of bed linen and towels provided. If, for any reason, you need this to be done in between, please let Monia or us know. On Monia's behalf, we will make an additional charge for this service and the full amount will go to Monia.</p>	<p>Normalement la cuisine sera nettoyée une fois par semaine par Monia. Si vous désirez que Monia le nettoie plus souvent, posez-vous en contact avec elle. Les frais de ce nettoyage additionnel vous seront facturés sans aucun supplément de notre part.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>Cleaning materials/ nettoyage</b>	<p>Hopefully, you won't need them much, but the Hoover is in the cupboard opposite the fridge, mop and broom are at the left hand side of the fridge and general cleaning materials are under the sink.</p> <p>In the Little House, the Hoover etc are in the bottom of the cupboard in the living room.</p> <p>We are trying to use microfibre cloths as much as possible to cut down on chemicals. They just need to be wet and they do most jobs.</p> <p><b>Please don't use scourers on anything!</b></p>	<p>Nous espérons que vous n'aurez pas besoin de les utiliser, mais l'aspirateur se trouve dans l'armoire en face du frigo, les brosses et le balai se trouvent à côté du frigo et les produits de nettoyage se trouvent en dessous de l'évier.</p> <p>Dans la petite maison l'aspirateur se trouve dans l'armoire dans le séjour.</p> <p>Nous essayons d'utiliser les torchons en microfibre pour minimiser notre usage des produits chimiques. Il ne faut que les mouiller avec de l'eau et en faire service pour presque tous les petits travaux de nettoyage.</p> <p><b>Svp n'utilisez pas les récurveurs ni les éponges métalliques!</b></p>
<b>Curtains in the little house/ les rideaux dans la Petite Maison</b>	<p>There are some enormous French doors to the rear of the living room in the Little House and there are curtains as well as shutters for your privacy.</p> <p>If you want to close the curtains, take the curtain pole (dangling from the edge of the curtains) in your hand and walk along the length of the doors with the pole behind you. This is by far the easiest way of closing the curtains, trying to use a traditional "drawing" motion doesn't really work well.</p>	
<b>Cushions on the beds/ Coussins sur les lits</b>	<p>Could you please stash these in the wardrobe or ottoman in your room so we can keep them looking good. Thank you.</p>	<p>Svp gardez les coussins dans une armoire pour qu'ils se maintiennent en bon état. Merci.</p>
<b>Cutlery/ ustensiles</b>	<p>By Christmas 2012 we only had four soup spoons left. And far fewer of the other cutlery than we started with in February! Where did they go? Probably on picnics never to return...</p> <p>We will leave some rough and ready cutlery in one of the drawers for use on picnics. Please use these. And try to remember to put them back! Thank you!</p>	<p>Quand nous sommes arrivés à la fin de notre premier an de louer la maison, nous n'avions que 4 cuillères à soupe, beaucoup moins qu'au commencement. Ou sont-elles allées? Probablement les piqueniques...</p> <p>Nous avons laissés des ustensiles dans un tiroir dans la cuisine pour que vous puissiez les emporter quand vous faites un pique-nique. Svp utilisez-les et essayez de vous souvenir de les remettre dans le tiroir quand vous revenez à la maison. Merci!</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>The dog next door/le chien des voisins</b>	Please don't feed her - her owners have asked us to pass on this message.	Svp ne lui donnez pas à manger. Les voisins nous l'ont demandé.
<b>En suite bathroom extractor fans/ventilation des salles de bains en suite</b>	These are very quiet but they are there. If you want them to operate at higher power, go to the switch box on the left hand side of the external kitchen door (right hand side of the front door in the Little House) and switch down the switch marked "commande VMC".	Les ventilateurs (VMC) dans les salles de bains ne font pas beaucoup de bruit mais ils marchent tout le temps. Si vous désirez les faire marcher avec plus de puissance, vous pouvez le faire avec l'interrupteur marque "commande VMC" dans l'armoire de fusibles à côté de la porte d'entrée.
<b>Emergencies/ Urgences</b>	Emergency medical help (life-threatening situations), Fire and Police - call 112. For other medical assistance see "Medical" below.	Pour les urgences médicales (situations mettant en jeu le pronostic vital), les pompiers et la police - composez le 112. Pour autre assistance médicale voyez "Médicale" en dessous.
<b>En suite bathroom radiators/radiateurs dans les salles de bains en suite</b>	Turn towards you for hotter and away for colder!	Tournez le dispositif vers vous pour plus de chaleur et vers le mur pour moins de chaleur.
<b>Filter coffee machine/ Cafetière filtre</b>	Fill up the water reservoir in the transparent tank on the right hand side. Open the top flap above the jug and put in filter paper. Put in the quantity of coffee grounds that you want. Close it again and press the start button.	
<b>Fire alarms/ détecteurs d'incendie</b>	There is a smoke alarm in each bedroom. Please let us know if any batteries need to be changed (this should be a very rare occurrence). If one should start "peeping" occasionally, it is letting us know that the battery needs to be replaced. Please let us know so that it will not keep you awake at night!	Dans chaque chambre nous avons installé un détecteur d'incendie. Svp faites le savoir à nous si les piles devront se changer (le détecteur émettra un son intermittent).
<b>Fire extinguisher/ extincteur d'incendies</b>	There is a kitchen fire extinguisher in the cupboard under the oven in the Main House. And also apparatus in the Little House.	Nous avons mis un extincteur d'incendies dans l'armoire en dessous du four dans la maison principale. Et aussi dans la cuisine de la petite maison.

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>Games/jeux</b>	We have a variety of games which you are welcome to borrow. They are in the large dresser against the stone wall in the living area in the Main House. And in the cupboard in the living room of the Little House	Il y a disponible une gamme de jeux dans l'armoire sur le mur en pierres du séjour. Et dans l'armoire du séjour dans la petite maison.
<b>Garage - Pascal</b>	<p>The garage and cellars are areas that we use for our own storage etc. Our dear friend Pascal is also using some of those areas to set up his Little Wine Consultancy and other ventures. He should not interfere with you at all - his entrance is at the front so he should never be inside the grounds. He is also there on the express understanding that his activities will in no way disturb our guests.</p> <p>Meeting Pascal should be a great pleasure because he is so very knowledgeable about Burgundy and its wines and he is also great fun!</p> <p>However, if you have even the slightest concern about his activities, please call us immediately.</p>	<p>Le garage et les caves sont des espaces que nous utilisons pour garder nos affaires. Notre grand ami, Pascal Wagner est en train d'y installer son Little Wine Consultancy et des autres entreprises relatives au vin. Il ne devrait pas vous déranger - il entre par la porte du garage et il ne devrait pas passer par le jardin. Nous lui avons laissé s'installer dans ces dépendances sous réserve de ne jamais déranger nos hôtes.</p> <p>Si vous voulez lui faire connaissance ça serait très intéressant parce qu'il connaît tellement de choses sur la Bourgogne et ses vins et on s'amuse bien avec lui.</p> <p>Cependant si ses activités vous inquiètent, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement.</p>
<b>Gardens/jardins</b>	<p>You have full use of all of the gardens. However, please respect the vineyard at the back which is rented by a local grower. You can taste his (very good!) wine in the fine wine bar (Domaine Bzikot) and also a bottle of the red wine from our back garden is in your welcome pack if available.</p> <p>Please note that the garden is still a work in progress having been decimated by a really dry summer and a hosepipe ban. However, we have dined and sunbathed out there and believe it is fine for those purposes!</p>	<p>Vous pouvez utiliser les jardins comme vous voulez. Mais svp respectez les vignes derrière la maison qui sont en fermage par un viticulteur de Puligny Montrachet. Vous pouvez déguster ses vins (très bons!) dans le Caveau de Puligny Montrachet (Domaine Bzikot). Aussi une bouteille de son vin rouge (Bourgogne Pinot Noir) vous attend pour votre arrivée s'il est disponible.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Garden furniture/meubles dans le jardin</b></p>	<p>There are eight reclining garden chairs which we normally keep in the chaufferie but which may have been moved around by previous guests. To recline them, you just put your feet on the bar at the front and push yourself back gently.</p> <p>There are three bistro-style tables for the garden with 14 chairs. Please configure them as you wish (one or two guests have moved one of the tables up to the terrace so they can sip wine and look up towards the centre of the village!).</p> <p><i>There is also a large picnic table in case you want a feast in the garden and need more table space.</i></p> <p>There are six cushions in the chaufferie which may need a quick wash (40 degrees) depending on how they have been treated by previous guests.</p> <p>There are also two overhanging sun shades - one in the garden and one on the terrace, which we think are easy to use, but let us know if you get stuck. Please try not to leave them up in the (heaven forbid!) rain and wind as it may blow away!!</p> <p><i>See the instructions for using the sunshades on our website - <a href="http://www.10pulgnymontrachet.co.uk/index.php/thecantileveredsunshades/">http://www.10pulgnymontrachet.co.uk/index.php/thecantileveredsunshades/</a></i></p>	<p>Nous avons fournis 8 fauteuils de jardin que nous gardons normalement dans la chaufferie mais que les clients antérieurs ont peut-être bougé. Pour les faire baisser vous devez mettre les pieds sur la barre antérieure et vous inclinez vers l'arrière.</p> <p>Il y a trois tables type bistrot pour le jardin avec 14 chaises. Svp utilisez-les comme vous voulez (quelques clients les ont installé sur la terrasse pour qu'ils puissent déguster leur vin en regardant le village et vers la cote!).</p> <p>Il y a 6 coussins dans la chaufferie qui peut-être auront besoin de se laver selon le traitement des clients antérieurs (ils sont lavables à 40°C).</p> <p><i>Nous avons fournis aussi deux parasols - un pour le jardin et un pour la terrasse, lesquels nous pensons que ils ont assez facile de faire fonctionner, mais laissez-nous savoir si vous avez des difficultés. Svp essayez de ne pas le laisser déployé s'il pleut ou il fait du vent (pour éviter qu'il s'envole avec le vent!).</i></p> <p>Nous cherchons un parasol pour la terrasse mais nous devons faire attention à cause des possibles risques de vent.</p>
<p><b>Glasses/verres</b></p>	<p>You are in Burgundy! Of course you want excellent glasses from which to taste her delights!</p> <p>So we have provided them for you.</p> <p>We are also pretty reasonable, we know there may be <i>some</i> breakages and are OK with that.</p> <p>However, please do treat them with care. And if you would like any of the initialled white wine glasses, Julien in the wine bar sells them...at a reasonable price.</p>	<p>Vous êtes en Bourgogne! Bien sûr que vous désirez des verres de bonne qualité pour pouvoir déguster bien les vins!</p> <p>Nous les avons fournis!</p> <p>Nous sommes aussi assez raisonnables - nous savons que quelque verres se casseront... et ca nous semble normal.</p> <p>Cependant, utilisez-les avec soin svp. Et si vous voulez en acheter des verres de dégustation type tulipe, Vous les pourrez trouver chez Julien au caveau de Puligny Montrachet.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>Guest book/livre d'or</b>	<p>If you have had a good time, please do write in the guest book. We get a great deal of pleasure reading what our guests have said and sharing some of their experiences. Thank you.</p> <p>PS if you have really enjoyed your stay, please also consider liking our website on facebook and linkedin. More on this later...</p>	<p>Si vous l'avez passé bien à 10pm, svp écrivez une appréciation dans notre livre d'or. Lire ce qu'ont dit nos hôtes et de ses expériences nous donne beaucoup de plaisir. Merci.</p> <p>PD Si vous avez bien aimé votre visite, nous serions très contents si vous voulez nous "aimer" ou faire des liens sur Facebook et LinkedIn. Plus sur cela en dessous...</p>
<b>Hair dryers/secheuses de cheveux</b>	<p>There are two hair dryers in the Main House and one in the Little House. They will normally be in the bathrooms. However, from past experience, you may have to search a little...</p>	<p>Nous avons fourni une sècheuse de cheveux dans chaque chambre de la maison principale (normalement dans la salle de bains) et une dans la petite maison. Il est possible que vous devriez les chercher un peu selon ce qu'ont fait les clients antérieurs...</p>
<b>Heating and cooling 1/chauffage</b>	<p>When necessary, the heating will have been put on before you arrive. The heating in each room is controlled by the thermostat on each radiator.</p> <p>If you want the heating turned up or down, please call us or send us a message.</p>	<p>S'il est nécessaire, le chauffage aura été mis en service avant votre arrivée. Vous pouvez régler la température dans chaque chambre utilisant le thermostat sur chaque radiateur.</p> <p>Si vous désirez que la température soit ajustée plus haute ou plus basse, svp contactez-nous.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Heating and cooling 2/chauffage</b></p>	<p>It can sometimes get quite warm in the summer months but a few simple steps, as carried out by our neighbours in Puligny, will help you to keep the houses cool...</p> <p>In the morning, when it is cool, open the windows to let the house cool down a little. Then, of course, close up when you go out. Close the shutters in the bedrooms when the sun is very warm (we tend to close them in the morning when we go out and then leave them closed until we need daylight...)</p> <p>There is a modern tower air cooler in every bedroom. They are each controlled via a remote controller which is placed for storage in a niche at the top of each unit. They have three fan speeds and are pretty efficient.</p> <p>In addition, you may wish to have your windows open a little at night if the air is cool.</p> <p>When you are out in the heat of the afternoon, close all of the shutters (or at least draw the curtains, although this is less effective) and they, plus the very thick walls of the house should help to keep things lovely and cool.</p>	<p>Parfois, l'été, il peut chauffer un peu, mais nos voisins a Puligny nous ont appris quelques pas a suivre pour maintenir la fraicheur de la maison...</p> <p>Le matin, quand il fait encore froid, ouvrez les fenêtres pour laisser refroidir un peu la maison. Et quand vous sortez, fermez les fenêtres. Fermez les volets des chambres quand le soleil est très fort (normalement nous les fermons le matin et nous ne les ouvrons pas jusqu'au moment d'avoir besoin de la lumière le soir...).</p> <p>Nous avons fourni un ventilateur moderne dans chaque chambre. Ils ont une télécommande qui se trouve dans la partie supérieure de l'appareil. Ils ont trois vélocités de ventilation et ils sont assez efficaces.</p> <p>En plus, il est possible que vous voudront maintenir ouvertes les fenêtres un peu si l'aire est fraiche.</p> <p>Quand vous sortez de la maison l'après-midi, fermez tous les volets (ou au moins fermez les rideaux, bien que ça est moins effectif) et cela, avec l'épaisseur des murs de la maison aidera à maintenir un peu de fraicheur.</p>
<p><b>Heating - emergency/chauffage</b></p>	<p>There are two electric heaters in the Main House. We also have some in the garage if necessary - hopefully not.</p>	<p>Nous avons fournis deux radiateurs électriques dans la maison principale. Et nous disposons de plus de radiateurs dans le garage s'il fut nécessaire.</p>
<p><b>The hob in the Little House/la plaque de cuisson dans la petite maison</b></p>	<p>This is an induction hob and will only work with stainless steel bottomed pans (provided). The instructions are in the drawer next to the hob.</p>	<p>La plaque de cuisson dans la petite maison est une plaque induction. elle ne marche pas qu'avec les casseroles en acier. Les instructions d'usage se trouvent dans le tiroir à côté de la plaque.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>Insects - mosquito killers/ moustiques</b>	<p>There are plug in mosquito killers in each wardrobe for your use should any of the blighters appear in Summer. Please try to replace the refills when they run out if you use them.</p> <p>Just as in the UK, mosquitoes tend to be around in July/August especially when there has been a wet spring.</p> <p>Alternatively, you can just spray your room with insect spray a couple of hours before you retire.</p>	<p>Nous avons mis un appareil anti-moustiques dans l'armoire de chaque chambre pour si ça fut nécessaire en été. Svp remplacer les recharges si vous les avez utilisées.</p> <p>Comme partout, il y aura peut-être des moustiques aux mois de juillet et aout s'il y a eu un printemps avec de la pluie.</p> <p>Alternativement, vous pouvez pulvériser les chambres le soir avant de vous dormir.</p>
<b>Internet/Wifi</b>	<p>A wifi broadband service is available in each house. The wifi network name (SSID) is <b>10pm</b> or <b>10pm_EXT</b>. The password to log on is <b>PulignyMontrachet</b>.</p> <p>If for some reason the internet goes off, just reboot the whole thing using the on/off switch on the left side of the router and this should sort it out.</p> <p>It is rare, but occasionally we have had guests who cannot link to the wifi (their co guests can but they cannot). In this situation please use the wire connection which should do the trick.</p>	<p>Il y un service internet wifi haut débit indépendant dans chaque maison. Le nom du réseau (SSID) est <b>10pm</b> ou <b>10pm_littlehouse</b>. Le mot de passe est <b>PulignyMontrachet</b>.</p> <p>Si, pour des raisons inconnues, le service internet arrête de fonctionner, le premier pas à suivre est de redémarrer le router utilisant le bouton "on/off" à la gauche du router. Si cela ne donne pas une solution, svp contactez-nous.</p> <p>Il est rare mais de temps en temps nous avons eu des clients qui n'ont pas pu connecter au router par wifi. En ce cas, svp utilisez le fil de réseau connecté au router.</p>
<b>Kettle/ bouilloire électrique</b>	<p>We have only just discovered that you do not need to take the lid off the kettle to fill it. There is a dome with a yellow ring at the top of the kettle and you merely pour water through this ring.</p>	



**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>Knives/couteaux</b>	<p>Many of our guests love to cook and so we have equipped the kitchen in a way that we would like to see/use it. This means that our bread and carving knives etc are of high quality and therefore expensive.</p> <p>There are:</p> <p>Two bread knives (one John Lewis)</p> <p>One long straight knife (John Lewis)</p> <p>Sabatier long straight knife</p> <p>Sabatier short straight knife</p> <p>Sabatier carving knife</p> <p>Ceramic paring knife</p> <p>Please do look after them for us, not just to save us all money, but also so that the guests who follow you can also have a good time in the kitchen.</p>	<p>Beaucoup de nos hôtes aiment cuisiner. Pourtant nous avons équipé la cuisine de la manière que nous aimerions la trouver et l'utiliser. Nous avons fournis des couteaux pour le pain et pour couper la viande et les légumes d'haute qualité.</p> <p>Il y a:</p> <p>Deux couteaux de pain (dont un de John Lewis)</p> <p>Un couteau long droit (John Lewis)</p> <p>Un couteau court droit Sabatier</p> <p>Un couteau à découper Sabatier</p> <p>Un couteau céramique à légumes.</p> <p>Soignez-les svp, pas seulement pour nous éviter le cout de les remplacer, mais aussi pour que les clients suivants puissent s'amuser aussi dans la cuisine.</p>
<b>External lighting/ lumières extérieures</b>	<p>The switches for the terrace lights are just inside the front door of the Main House.</p> <p>The switches for the downstairs garden and patio areas are all within the living room of the Little House.</p> <p>We have recently discovered a design fault (!) which means that you cannot switch on the downstairs lights if you are only renting the Main House... To correct for this error, there are two plug-in external lights under the granite pier in the living room of the Main House.</p> <p>Please do not leave the external lights on all night unless you really want to!</p>	<p>Les interrupteurs des lumières extérieures sur la terrasse se trouvent juste à l'intérieure de la porte d'entrée.</p> <p>Les interrupteurs des lumières du jardin et la zone devant la petite maison se trouvent dans la petite maison.</p> <p>Nous avons découvert récemment qu'il y a un problème de dessin(!) - vous ne pouvez pas allumer les lumières du jardin si vous n'avez pas loué la petite maison ... Pour compenser, nous avons acquis deux lampes extérieures que vous pourrez brancher utilisant l'allonge (ils se trouvent tous en dessous du plan de travail en granite) dans le séjour de la maison principale.</p> <p>Svp ne pas laissez les lampes extérieures branchées toute la nuit!</p>
<b>Laundry/blanchissage</b>	<p>There is a washing machine in the chaufferie. Please feel free to use it. There are washing lines in the garden and in the chaufferie.</p>	<p>Dans la chaufferie nous avons installé un lave-linge pour votre usage. Vous pouvez laisser sécher votre linge à l'intérieur de la chaufferie ou dans le jardin.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

<b>Subject/Sujet</b>	<b>Description</b>	<b>Description</b>
<b>Lights (bedside) in Autumn/lampes dans la chambre automne</b>	To make them work all you do is tap the base. There are three intensity settings and then off.	Pour les faire fonctionner, il ne faut que les taper sur la base. Il y a trois intensités de lumière et après ça c'est fermée.
<b>The loo in the Main House family bathroom/le WC dans la salle de bains de famille</b>	To flush it, just press down gently on the handle... It does not need to be lifted or pushed hard.	Pour la chasse d'eau, il ne faut qu'appuyer doucement sur la poignée. Il n'est pas nécessaire de la lever ni d'appuyer fort.

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Medical/ santé</b></p>	<p><b>Medical emergencies</b> - accident, unconscious person, severe injuries, chest pain, seizure - basically any life-threatening situation - dial 112.</p> <p>For medical help (SAMU) telephone 15. You will need to give the location where the assistance is needed, your name and telephone number, what happened and if it is still happening, how many people need help and if any weapons are involved (!).</p> <p><b>Doctors in Meursault</b> - Cabinet Medical des Docteurs Barat et Bertrand. Phone 03 80 21 21 81. 2, Rue Robert Leblanc, 21190 Meursault. Opening hours Mon-Fri 08.00 - 12.00 and 14.00 to 19.00. Saturday 09.00 - 12.00.</p> <p>The nearest <b>pharmacies</b> are in <b>Meursault</b> (Pharmacie Javaux, 1, Rue Ecole (open 10.00 - 12.00 and 14.00 - 19.00 except Saturdays when it closes at 17.00) and <b>Chagny</b> (Pharmacie de la Republique, 4, Rue Republique, in the main shopping street (tel 03 85 87 13 32) and Pharmacie du Bourg, 15, Rue Bourg, the other end of the main shopping street (tel 03 85 87 16 86)).</p> <p>To find the duty pharmacy (in French) telephone 3237. You will need to enter your post code (21190) and the time the pharmacy is required. You will then be given details of the available pharmacies.</p> <p>Pharmacies are generally open Monday - Saturday 08.30 - 12.00 and 14.00 - 19.30, although in outside shopping centres and large towns they may stay open without a break at lunchtime.</p>	<p><b>Urgences médicales</b> - accident, personne inconscient, blessures sévères, douleurs de la poitrine, crise - en fait n'importe quelle situation mettant en jeu le pronostic vital - marquez le 112.</p> <p>Pour appeler l'assistance médicale (SAMU) marquez le 15. Vous devrez donner votre nom et numéro de téléphone, décrire ce qui est passé et s'il est encore en train de passer, combien de personnes ont besoin de l'aide et s'il s'agit des armes(!).</p> <p><b>Médecins a Meursault</b> - Cabinet Médical des Docteurs Barat et Bertrand. Téléphone 03 80 21 21 81. 2, Rue Robert Leblanc, 21190 Meursault. Horaire Lundi à Vendredi 08.00 - 12.00 and 14.00 to 19.00.</p> <p>Les <b>pharmacies</b> les plus proches se trouvent a <b>Meursault</b> (Pharmacie Javaux, 1, Rue Ecole (ouvert 10.00 - 12.00 et 14.00 - 19.00 a l'exception des samedis fermeture à 17.00) et <b>Chagny</b> (Pharmacie de la République, 4, Rue République, dans la rue principale des commerces (tel 03 85 87 13 32) et Pharmacie du Bourg, 15, Rue Bourg, à l'autre bout de la rue des commerces (tel 03 85 87 16 86)).</p> <p>Pour retrouver la pharmacie de garde vous devrez marquer le 3237. Vous devrez introduire votre code postal (21190) et l'heure que vous désirez visiter la pharmacie. Ils vous donneront les coordonnées des pharmacies disponibles.</p> <p>Normalement, les pharmacies s'ouvrent Lundi à Samedi 08.30 - 12.00 et 14.00 - 19.30. Cependant dans les centres commerciaux et dans les grandes villes il est possible qu'elles soient ouvertes toute la journée sans fermer pour le déjeuner.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Basic guide to the oven in the Main House/le four dans la maison principale</b></p>	<p>Switch the oven on by pressing the top right hand "button" on the control panel. I always press too hard. The panel should light up red.</p> <p>Then select what you want to set by using the up and down arrows in the central part of the panel. You can select what sort of heating you want (top) and the temperature (middle). As you move up/down a red square moves to show you which function you have selected.</p> <p>Once you have the square over the function you want, turn the dial for your sub setting. So the dial will make the temperature go up and down. If you are on the top function (heating type), you can select fan, no fan, defrost and some other things which you may recognise but we don't (see the manual).</p> <p>Select type of heating and the temperature first.</p> <p>If you want the oven to heat up rapidly, press the symbol above the clock symbol (chevrons and wavy lines), the oven will beep when it is up to temperature.</p> <p>Once you are ready to launch the whole thing, press the bottom right hand "button" which looks like an arrow and two vertical lines.</p> <p>To set the basic timer, press the clock symbol, leave the red square on the top setting which is timer and use the dial to select the time you want counted.</p> <p>To stop any beeping, either open and close the door or press the clock symbol.</p> <p>As usual, if all else fails, switch the whole thing off and on again and if that fails, call us!</p> <p>There are pictures and some instructions on our guest-only area of the website <a href="http://www.10pulgnymontrachet.co.uk/index.php/private-page-1/the-basics/how-the-ovens-work/">http://www.10pulgnymontrachet.co.uk/index.php/private-page-1/the-basics/how-the-ovens-work/</a></p>	<p>Allumer le four en appuyant sur la touche à droit en haut du tableau de commandes. J'appuie souvent trop fort. Le tableau devra s'illuminer.</p> <p>Ensuite sélectionnez ce que vous voulez commander (sur la zone de visualisation à gauche) utilisant les flèches au centre en haut. Vous pouvez sélectionner: la mode de cuisson que vous désirez (en haut), la température (au milieu) et (en bas) le temps. Tandis que vous faites monter/descendre la sélection vous verrez qu'une lumière rouge carrée marque la sélection que vous avez fait.</p> <p>Lorsque vous avez sélectionné la fonction que vous désirez, vous pouvez l'ajuster utilisant le sélecteur rotatif. Par exemple, il fera monter ou descendre la température que vous désirez. Si vous avez sélectionné la mode de cuisson vous pouvez sélectionner chaleur tournante, convection naturelle, décongélation etc et des autres modes que vous pourriez reconnaître mais pas nous (voir les instructions d'emploi).</p> <p>Vous devez sélectionner la température et la mode de cuisson avant tout.</p> <p>Si vous voulez chauffer rapidement le four, appuyez sur la touche qui se trouve en dessus du symbole de l'horloge (deux flèches et des vagues verticales). Le four fera un bip quand il atteint la température désirée.</p> <p>Quand vous êtes préparé pour le lancer, appuyez sur la touche (une flèche et deux lignes verticales) à droit en bas.</p> <p>Pour régler le temps de cuisson, appuyez sur la touche horloge (avec le symbole d'une horloge), laissez le carré rouge sur la fonction supérieure (qui est le temps de cuisson) et réglez le temps utilisant le sélecteur rotatif.</p> <p>Pour arrêter les bips ou bien ouvrez la porte du four ou appuyez sur le symbole de l'horloge.</p> <p>Pour arrêter les bips ou bien ouvrez la porte du four ou appuyez sur le symbole de l'horloge.</p> <p>Si rien ne marche pas bien, éteignez le four complètement et si cela ne marche pas, contactez-nous!</p> <p>Il y a des images et des instructions dans la zone privée des clients de notre site <a href="http://www.10pulgnymontrachet.co.uk/index.php/private-page-1/the-basics/how-the-ovens-work/">http://www.10pulgnymontrachet.co.uk/index.php/private-page-1/the-basics/how-the-ovens-work/</a></p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Cleaning the oven in the Main House/nettoyage du four dans la maison principale</b></p>	<p>Switch the oven on with the top right hand "button". Press the "self clean" button which is on the bottom left hand side (lots of dots). You can then use the dial to select how deep a clean you want. 3 Cleans for two hours.</p> <p>When the oven gets very very hot it will self lock, so don't try to force the door.</p> <p>Once it has finished the lock symbol will no longer show and all you have to do is wipe down the oven to get rid of any ash.</p>	<p>Pour nettoyer le four, allumez-le appuyant sur la touche en haut a droit. Appuyez sur la touche "auto nettoyage" (qui se trouve en bas à gauche - avec beaucoup de points noirs). Vous pouvez sélectionner le temps de nettoyage - 3 nettoie pendant deux heures.</p> <p>Quand le four atteint une température haute la porte sera fermée à clé (un symbole d'une serrure apparaîtra) et vous ne pourrez pas l'ouvrir.</p> <p>Quand le nettoyage est terminé, le symbole de la serrure s'éteindra et vous devrez seulement passez légèrement un chiffon pour quitter les cendres qui restent.</p>
<p><b>The oven in the Little House/le four dans la petite maison</b></p>	<p>For now, please see the instruction manual in the drawer beside the cooker. In future we will try to do something better.</p> <p>This oven is also a Bosch and so is quite similar to the one in the Main House.</p>	<p>Les contrôles sont électroniques et assez compliqués! Nous essayerons de créer des instructions faciles de suivre mais pour le moment vous devrez lire les instructions de la maison Bosch qui se trouvent dans le tiroir à côté du four.</p> <p>Ce four est similaire à celui de la maison principale.</p>
<p><b>Picnics/al fresco dining/manger en dehors</b></p>	<p>On the shelves opposite the external door in the kitchen of the Main House there should be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A rug</li> <li>• A cool bag</li> <li>• Some tea lights</li> </ul> <p>Please feel free to borrow them</p> <p>There is a table and six chairs on the terrace for outside dining. Please cover it up with the green cover when you depart.</p> <p>There are also two round tables and ten chairs in the garage (or possibly on the lawn depending on the time of year) which you are also very welcome to use. And six reclining sun chairs. Please bring the cushions in if it should rain.</p> <p>Please use the picnic cutlery with the coloured handles and not the cutlery that other guests will need when they arrive.</p>	<p>Sur les rayons en face de la porte d'entrée nous avons laissé:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• un manteau,</li> <li>• un sac isothermique</li> <li>• des petites bougies.</li> </ul> <p>Svp les utilisez.</p> <p>Il y a une table et six chaises sur la terrasse. Svp la couvrir avec son protecteur vert avant de partir.</p> <p>Il y a aussi deux tables rondes et dix chaises ou dans le jardin ou dans le garage (selon la saison). Et six fauteuils de jardin. Sentez-vous libres de leur faire service. Svp rentrez les coussins s'il pleut.</p> <p>Svp utilisez les couverts spéciaux pour les piqueniques (les manches colorées) et pas les couverts en acier desquels les clients suivants auront besoin.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>Pillows/oreillers</b>	<p>There should be spare pillows in the wardrobes for guests who like to have two each.</p> <p>We also have some anti allergy pillows. Just let us know if anyone in your party would like to use them.</p>	<p>Il devrait y avoir des oreillers additionnels dans l'armoire de chaque chambre pour les hôtes qui aiment dormir utilisant deux oreillers.</p> <p>Nous disposons aussi de quelques oreillers antiallergiques. Simplement, laissez-nous savoir si une personne de votre group en aura besoin.</p>
<b>Plancha</b>	<p>We have brought a very useful Spanish electric "plancha" to 10pm for use on the terrace. It is great for barbecuing a few tasty morsels for lunch or supper.</p> <p>There are power points on the terrace and all you need to do after use is (as soon as it has cooled a little) wipe it with a damp cloth and voila!</p> <p><b>The plancha will break if the plug part becomes wet or if it is left on/in the sun for too long.</b></p>	
<b>Shopping/les achats</b>	<p>Puligny has a decent grocery shop and a fabulous bakery. For supermarket shopping there are several options:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A relatively small Casino in Meursault.</li> <li>• A Carrefour Marché in Corpeau.</li> <li>• A very large Leclerc going north out of Beaune.</li> </ul> <p>But the best thing to do is hit the markets (Chagny, Beaune et Chalon)...</p>	<p>Puligny a une epicerie assez bonne et une boulangerie magnifique.</p> <p>Pour des autres courses il y a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un petit Casino à Meursault</li> <li>• Un Carrefour Marché à Corpeau</li> <li>• Une grande surface Leclerc à la sortie de Beaune direction Dijon</li> </ul> <p>Mais la meilleure solution est de visiter les marchés (Chagny, Beaune et Chalon)...</p>
<b>Showers/douches</b>	<p>The mechanism to turn on the showers is on the left. If you turn it one way the large overhead shower comes on and the other way starts the hand held shower. The middle setting is "off".</p>	<p>La poignée pour faire marcher la douche est à la gauche. Si vous la tournez dans une direction l'eau sort de la douche supérieure, et dans l'autre direction c'est la douche à main. Au centre c'est fermée.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

<b>Subject/Sujet</b>	<b>Description</b>	<b>Description</b>
<b>Shutters - opening and closing them/les volets - comment les ouvrir/fermer</b>	The shutters should be open when you arrive. They have a locking mechanism which you pull to lock and push to open...	Les volets devront être ouverts quand vous arrivez. Ils ont un mécanisme pour bien les fermer, qu'il faut tirer pour les bloquer et appuyer pour les ouvrir...
<b>Sound systems/chaines HiFi</b>	<p>In the Main House, you need a USB cable to plug into the Hifi system. Or you can seat your iphone on the top of the system.</p> <p>In the Little House, you can plug your ipad/ipod or other MP3 player into the sound systems using the wire provided. Just select the AUX input.</p> <p>If you find CDs that do not work, please put them in a drawer and we will deal with them.</p>	<p>Dans la maison principale il vous faudra un fil USB pour brancher votre ordinateur/autre appareil. Ou vous pouvez connecter votre iphone sur le dock en dessus.</p> <p>Dans la petite maison vous pouvez connecter votre ipad/iphone ou autre lecteur MP3 utilisant le fil que nous avons fourni. Simplement sélectionner AUX comme source.</p> <p>Si vous trouvez un CD qui ne marche pas, svp gardez-le dans un tiroir et nous le changerons.</p>
<b>Tablecloth - Main House/nappe de la table à manger - maison principale</b>	In the Main House, there is a very effective Burgundian plasticated table cloth on the shelf opposite the external kitchen door. Sometimes it is left on the table.	Dans la maison principale, nous avons fourni une nappe plastifiée de la Bourgogne qui est très effective. Normalement nous la laissons sur la table, mais parfois elle se trouve sur les rayons devant la porte d'entrée.

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Taxi/Taxi</b></p>	<p>The most reliable and obliging service that we have found is Eric Begue, based in the centre of Chagny, telephone 03 85 91 24 73.  Please note that guests have found the service at Beaune railway station to be very flaky. Please do not turn up on the off-chance!</p> <p>Other taxi firms are:</p> <p>Beaune-Taxi (0)6 06 800 400.  Thierry Bognon (0)6 09 35 63 12  Boutin (fils) (0)6 82 02 22 80  Boutin (fille) (0)6 70 56 49 45  Patrick Chapuis (0)6 09 42 16 98  Thierry Picard (0)6 84 82 19 57  Julien Dupont (0)6 11 83 06 10  Philippe Roux (0)6 09 35 59 31  Lucchetta Selva (0)6 09 43 21 31  Patrick Selva (0)6 09 43 12 08</p> <p>This is the list the railway station gave us. It is so long because they are all one man shows!</p> <p>However, if you get stuck at all, just call us and we will help all we can.</p>	<p>Le service le plus fiable que nous avons trouvé est celui d'Éric Bègue, situé dans le centre de Chagny, téléphone 03 85 91 24 73.  Notez svp que quelques clients ont trouvé que le service de taxis à la gare de Beaune n'est pas très fiable. N'y arrivez pas sans avoir commandé un taxi à l'avance.  Pour les autres taxistes, voir la liste a gauche...</p>
<p><b>Internet  telephone/telephone par  internet</b></p>	<p>We have an internet telephone service which provides free calls to fixed lines in many countries including Europe, USA, Canada, Australia, Russia etc. For a complete list, please see our website. Please do <b>not</b> call any countries outside of this list or mobile phones from our telephone.</p>	<p>Nous disposons d'un service de téléphonie qui nous permet de faire les appels a lignes fixes dans beaucoup de pays y compris l'Europe, USA, Canada, Australie, Russie etc. Pour une liste complète voyez notre site.  Svp n'appellez pas à des numéros de mobiles ou des autres pays.</p>



**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>Upper terrace/terrasse</b>	This is strictly for the use of those clients renting the Main House. This should not be an issue as we do not let out the Little House separately in the warmer months...	La terrasse est strictement pour l'usage des clients de la maison principale. Normalement ça ne devra pas causer des problèmes puisque nous ne louons pas la petite maison séparément que l'hiver.
<b>Wardrobe in the Little House/armoire dans la petite maison</b>	The wardrobe in the first floor bedroom of the Little House has some hooks for hanging long items. They are on the right hand side in the front.	L'armoire de la chambre au premier étage de la petite maison a des crochets ou vous pouvez crocher des vêtements longs. Ils se trouvent à droit devant de tout.
<b>Water/eau</b>	Please do not waste water, respect the environment.	Svp soyez responsables avec votre utilisation de l'eau. Aidez-nous à respecter notre environnement.
<b>Waste disposal 1/ dechets et recyclage 1</b>	<p>Waste in Puligny Montrachet is recycled where possible. Please help us as much as you can in being fine upright citizens (!) and supporting recycling.</p> <p>Rubbish is divided into three groups:</p> <p><b>Glass and paper</b> - these are put into collection bins at the recycling point in Puligny Montrachet</p> <p><b>"Yellow bag"</b> - recyclable packaging etc which is collected by Sirtom (the company which handles rubbish collection and recycling in our area) every two weeks</p> <p><b>The rest</b> - collected by Sirtom weekly</p> <p><i>What to do in the house</i></p> <p><b>Bottles and paper</b> - can be stored initially in the right hand compartments of the bins.</p> <p><b>Recyclable packaging (yellow bag items)</b> - cartons, plastic bottles, toiletry bottles, washing up liquid bottles, bleach bottles etc, tin cans, packaging and thin cardboard etc. These go into the left hand compartment of your bin (we have tried to label it). The exact list of what can be recycled is shown in the information sheet above the oven.</p> <p>These items can go in the left hand compartment of the bin.</p>	<p>A Puligny Montrachet on recycle au maximum. Svp aidez-nous à être des citoyens responsables contribuant entièrement au recyclage.</p> <p>Les déchets se séparent en trois groupes:</p> <p><b>Verre et papier</b> - recyclés au point d'Apport Volontaire</p> <p><b>Sac jaune</b> - emballages etc recyclable collecte par Sirtom (l'entreprise qui s'occupe des déchets et du recyclage) chaque quinzaine</p> <p><b>Le reste</b> - collecté par Sirtom chaque semaine</p> <p><i>Quoi faire dans la maison</i></p> <p><b>Les bouteilles et papier</b> - peuvent se garder dans le bac droit de la poubelle</p> <p><b>Les emballages (sac jaune)</b> - cartons, bouteilles en plastique PET, flacons et bouteilles en plastique, emballage de savon, shampooing, lessive etc, boites de conserves etc, briques, cartonnettes, aérosols.</p> <p>Les éléments qui peuvent être recyclés (sac jaune) se montrent dans l'info en dessus du four dans la cuisine de la maison principale. Ces articles se déposeront dans le bac gauche de la poubelle.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Waste disposal 2/ dechets et recyclage 2</b></p>	<p><b>The rest</b> - this goes into the bin under the sink in the Main House and into the middle compartment in the bin in the Little House.</p> <p><i>Final disposal of rubbish and recycling</i></p> <p><b>Paper and bottles</b> - there are collection bins just past the Place du Monument on Rue de But. Alternatively, just leave them to the left of the door into the chaufferie and Monia will sort it out.</p> <p><b>"Yellow bag items" (see above)</b> - should eventually be put into a yellow plastic bag and left out on the street on Monday night for collection early on Tuesday morning every other week from 5 February. So long as you have taken the rubbish (sorted) to the chaufferie downstairs, Monia will do the rest for you).</p> <p><b>The rest</b> - should be put in the wheelie bin located just inside the chaufferie. Please put food waste etc in sealed plastic bags before putting it in the dustbin. Monia will put this out for collection.</p> <p><b>Yes, we get confused too! If all else fails, please put your bags of rubbish just to the left of the external door to the chaufferie/laundry room and Monia will do the rest!</b></p> <p><b>Please do help Monia by taking rubbish downstairs and not leaving it in the house. Thank you.</b></p>	<p><b>Le reste</b> - va dans le bac en dessous de l'évier dans la maison principale et dans le bac du centre dans la Petite Maison</p> <p><i>Disposition éventuelle des déchets</i></p> <p><b>Papier et verre</b> - il y a un point d'Apport Volontaire avec une colonne pour le verre et une autre pour le papier sur la Rue de But, un peu au nord de la Place du Monument. Alternativement vous pouvez les trier et les laisser pour que Monia puisse les recycler comme il faut.</p> <p><b>Les articles "sac jaune"</b> iront éventuellement dans un sac jaune et Sirtom vient les chercher mardi matin chaque 15 jours à partir du 5 février. Si vous avez descendu les déchets triés à la chaufferie, Monia s'occupera de faire le reste.</p> <p><b>Le reste</b> devra se déposer dans la poubelle qui se trouve à main gauche juste à l'entrée de la chaufferie. Svp mettre les restes d'alimentation dans des sacs de plastique fermés avant de les déposer dans la poubelle. Monia sortira la poubelle à la rue pour être collecté par Sirtom.</p> <p><b>Oui, c'est très confus! Si vous n'avez pas compris, svp laisser les déchets dans des sacs juste à gauche de la porte de la chaufferie et Monia s'occupera de faire ce qu'elle peut!</b></p> <p><b>Svp aidez Monia en descendant les déchets à la chaufferie, ne le laissant pas dans la maison quand vous partez. Merci.</b></p>
<p><b>Wine store/cave à vin</b></p>	<p>If you buy some wine and want to keep it cool and safe, you can store it in the lockable wine store to the right of the chaufferie.</p> <p>If you have more wine than this will accommodate, do feel free to use the garage.</p> <p>Alternatively, please feel free to use the wine fridge in the kitchen.</p>	<p>Si vous avez acheté du vin et vous voulez le garder au frais et en sécurité, vous pouvez le garder dans la cave à vin qui se trouve à côté de la chaufferie, qui peut se fermer à clé.</p> <p>Si vous avez acheté plus de vin que la cave acceptera, vous pouvez le laisser dans le garage.</p> <p>Alternativement vous pouvez garder un peu de vin dans le frigo à vin dans la cuisine.</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<b>Questions guests have asked/des questions qu'ont posé nos clients</b>	From time to time, guests have asked us questions, particularly regarding the etiquette of some situations. We set out below the responses we have given. Please note however that these are our <i>suggestions</i> and you should not feel obliged to follow them.	De temps en temps nos clients nous ont posé des questions, surtout sur l'étiquette de quelques situations. Voici nos réponses. Ce sont simplement nos réponses et il n'est pas obligatoire les suivre.
<b>Visiting small wine makers/les visites aux petits vigneron</b>	If you are visiting a small wine maker that does not provide "commercial" tastings (particularly if a tasting has been organised especially for you), purchasing a couple of bottles (or more!) from them would seem like a nice thing to do. However, you are not obliged to buy.	Si vous visitez un petit vigneron qui n'offre pas des dégustations commerciales (surtout si on vous a organisé la dégustation) il serait poli d'acheter quelques bouteilles. Mais vous n'avez pas aucune obligation d'acheter du vin.
<b>Pascal Wagner</b>	<p>Pascal is an extremely generous person who, given half a chance, will organise everything for you and not necessarily charge you a commercial rate for it. Please ask him to give you a daily or half daily rate and make it clear to him the length of time for which you are engaging him professionally. In our experience he never under delivers.</p> <p>If you are asking Pascal to dine with you to take advantage of his knowledge and experience, you should not expect him to pay for his meal.</p> <p>Please note that Pascal does not get paid any commission from restaurants or wine makers.</p> <p>We have been asked if Pascal is averse to a tip - we think he would be delighted, but please do remember that he is a professional and not a waiter etc...</p>	<p>Pascal est une personne extrêmement généreuse qui, si vous lui donnez l'opportunité, vous organisera tout sans vous demander un prix commercial...</p> <p>Nous suggérons lui demander un prix pour une demi-journée ou un jour complet et le laisser clair avec lui le temps que vous engagez ses services professionnels.</p> <p>Selon notre expérience il rend toujours plus qu'il a promis.</p> <p>Si vous invitez Pascal à dîner avec vous pour profiter de ses connaissances et son expérience, vous ne devrez pas espérer qu'il paie son repas.</p> <p>Svp Notez que Pascal ne reçoit pas des commissions des restaurants ni des vigneron.</p> <p>Quelques clients ont demandé si Pascal acceptera un pourboire. Nous pensons qu'il serait enchanté, mais pensez qu'il est un professionnel et pas un serveur dans un restaurant...</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Tasting very fine wines at Caveaux</b></p>	<p>Please do not expect to be offered the most valuable wines a winemaker makes at a free tasting as it is clearly wasteful and uneconomical for them to do this.</p> <p>If you want to try some really fine wines in such an environment, call the caveau in advance and ask them to have a bottle ready for you for which you will pay.</p> <p>You may prefer to do this in the privacy of the house, but if there is a large group of you, it may be something you would like to do whilst talking to the people who make the wine... Could be fun...</p>	<p>Svp n'espérez pas que le vigneron vous offre les vins les plus importants (par exemple les grands crus) puisque ça ne leur est pas commercial.</p> <p>Si vous voulez déguster de très bons vins chez le vigneron, appelez lui en avance au caveau de vous préparer une bouteille que vous paierez.</p> <p>Il est possible que vous préféreriez faire une telle dégustation dans la maison en privée, mais si vous êtes un group assez grand, c'est peut-être quelque chose que vous aimeriez faire en présence de la personne qui a vinifié le vin... Toute une expérience...</p>
<p><b>Respecting the village and its inhabitants/la commune de Puligny Montrachet et ses habitants</b></p>	<p>Puligny Montrachet is a quiet village with working inhabitants. Please respect the neighbours and do not make too much noise especially when you are outside in the garden or on the terrace, particularly in the evenings/at night. But neither should you feel you have to whisper!</p>	<p>Puligny Montrachet est une commune tranquille où les habitants travaillent.</p> <p>Svp respectez la paix et tranquillité de nos voisins et ne faites pas trop de bruit surtout si vous êtes sur la terrasse ou dans le jardin, surtout le soir et la nuit! Mais également ne sentez pas que vous devrez chuchoter tout le temps...</p>
<p><b>Monia</b></p>	<p>Guests have asked us what they should do if they would like to say a special thank you to Monia.</p> <p>Monia does not expect to receive tips and we do not pay her assuming that she will receive them. However, if you would like to say thank you to her in a tangible way, then a tip in an envelope or wrapped in some paper with her name on it would be wonderful. If you do not put her name on it, she will assume you left it behind by accident and it would probably end up coming to us without our knowing!</p>	<p>Quelques clients nous ont demandé ce qu'ils devront faire pour lui donner un merci spéciale à Monia.</p> <p>Monia n'espère pas recevoir des pourboires et son salaire ne tient pas compte qu'elle les recevra. Cependant, si vous voudrez la remercier, un pourboire dans une enveloppe ou emballé dans du papier avec son nom serait merveilleux. Si vous ne mettez pas son nom, elle pensera que vous l'avez laissé par erreur et l'argent nous arrivera à nous sans le savoir!</p>

**Useful information about 10pm/ Informations utiles sur 10pm**  
**As at 13 August 2015/13 aout 2015**

Subject/Sujet	Description	Description
<p><b>Tipping in restaurants etc/les pourboires dans les restaurants etc</b></p>	<p>Some guests asked            "Quick question: what is the expected gratuity when we dine out? Is the gratuity incorporated in the cost of the meal or is there an expectation for 10/15/20/25% on top of the amount presented? We don't want to be ugly (enter your nationality here!) so would like some advice on what is typical."            We replied:            "As for tipping...! All bills are inclusive of service. What I tend to do is leave about 5% and then do a bit more if it has been special. I don't think I have ever gone more than 10% and our French friends probably think we're mad! I hope this helps a bit but it is tricky, particularly as we travel quite a lot in different countries with enormously different customs."</p>	<p>Quelques clients nous ont demandé...            (Une petite question: quel quantité de pourboire est-ce qu'on devrait laisser quand nous avons mangé dans un restaurant? Est-ce que le cout comprend le pourboire ou est-ce le serveur attend un pourboire du 10/15/20/25% en plus? Nous ne voulons pas être considérés comme des laides (nationalité à choisir...) ainsi que nous aimerions recevoir des conseils à cet égard"            Nous avons répondu:            "en quant aux pourboires...! Toutes les additions sont taxes et service comprises. Ce je fais normalement est laisser a peu près un 5% et un peu plus si le service a été exceptionnel. Je ne pense pas avoir laissé 10% jamais et, sans doute, nos amis français penseront que nous sommes fous! J'espère que ça aide un peu mais c'est très difficile, surtout puisque nus voyageons dans beaucoup de pays chacun desquels à un usage diffèrent."</p>
	<p>We will add more to this section as questions arise.</p>	<p>Nous ajouterons encore d'infos à cette section quand nous recevons encore de questions.</p>